

Der ausgezeichnete Pfad zur Erleuchtung - Jamyang Khyentse Wangpo

1

༄༅། །སྲོན་འགྲོ་མདོར་བསྐྱུས་བྱུང་རྒྱལ་ལས་བཟང་བཞུགས་སོ། །

(c) Ngakpa-Zentrum Lhundrub Chodzung, www.lhundrub.at

Vajrasattva

ཨུཾ་ བདག་ཉིད་སྤྱི་བོར་པད་ཟེའི་སྤོང་། ། ལྷ་མ་རྫོང་སེམས་ཡབ་ཡུམ་གྱི། །

AH - DAG NYI CHI WOR PÄ DA'I TENG / LA MA DOR SEM YAB YUM GYI /

AH - Auf dem Scheitel meines Kopfes, auf einem Lotus und einer Mondscheibe ist der Lama Vajrasattva in Vereinigung mit seiner Gefährtin.

ཐུགས་ཀའི་སྐྱུགས་ལས་བདུད་རྩིའི་རྒྱན། ། བབས་པས་ནད་གདོན་སྤྲིག་སྤྲིབ་སྦྱངས། །

TUG KA'I NGAG LÄ DÜD TSI GYÜN / BAB PÄ NÄ DÖN DIG DRIB JANG /

Vom Mantra in seinem Herzen fließt ein Nektarstrom herab, der alle Krankheiten, leidvollen Beeinträchtigungen, negativen Taten und Verschleierungen reinigt.

ཡི་གེ་བརྒྱ་པ་བརྗོད། *Rezitiere das 100-Silben-Mantra.*

རྫོང་སེམས་འོད་ལྷ་རང་ལ་ཐེམ། །

DOR SEM Ö SHU RANG LA TIM //

Vajrasattva löst sich in Licht auf und verschmilzt mit mir.

3

(c) Ngakpa-Zentrum Lhundrub Chodzung, www.lhundrub.at

Maṅḍala Offering

ཨོཾ་ཨུམ་ཧུམ་ཧུམ་གསུམ་ཞིང་ཁམས་ལོངས་སྤོང་དང་། རྩི་ནང་གསང་བའི་མཚོན་པའི་སྒྲིན། །

OM AH HUNG - KU SUM SHING KHAM LONG CHÖ DANG / CHI NANG SANG WA 'I CHÖ PA 'I TRIN /

OM AH HUNG - Alle reinen Bereiche der drei Kayas, all unser Besitz und alle Wolken aus äußeren, inneren und geheimen Opfergaben

དགོན་མཚོག་རྩུབ་གསུམ་ལ་འབུལ། །བཞེས་ནས་མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་སྒྲུབ། །

KÖN CHOG TSA WA SUM LA BUL / SHE NÄ CHOG TÜN NGÖ DRUB TSOL /

opfere ich den Drei Juwelen und den drei Wurzeln. Bitte nehmt dies an und gewährt uns die höchsten und allgemeinen Siddhis!

ཨོཾ་ཨུམ་ཧུམ་རུའུ་ཏེ་ཐུ་ཏེ་གཱི་ནི་ས་པ་རི་ཐུ་ར་རུ་མུ་ལ་པ་ཎོ་མེ་ཏུ་ཨུམ་ཧུམ་ཧུམ་

OM AH HUNG GURU DEVA DAKINI SAPARIWARA RATNA MANDALA PUDZA MEGHA AH HUNG

4

Zuflucht und Bodhicitta

ན་མོ། བདག་སོགས་འགྲོ་ཀུན་བྱང་རྒྱལ་བས། །རྩུབ་གསུམ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཚེ། །

NAMO DAG SOG DRO KÜN CHANG CHUB BAR / TSA WA SUM LA KYAB SU CHI /

NAMO! Bis wir Erleuchtung erlangen, nehmen ich und alle Wesen Zuflucht zu Guru, Deva und Dakini.

གཞན་དོན་སངས་རྒྱས་འཕྲོལ་བྱའི་ཕྱིར། །སློན་འཇུག་དོན་དམ་བྱང་སེམས་བསྐྱེད། །

SHEN DÖN SANG GYE TOB JA 'I CHIR / MÖN JUG DÖN DAM CHANG SEM KYÉ /

Um Buddhaschaft zum Nutzen anderer zu erlangen, entwickle ich das wünschende, handelnde und letztendliche Bodhicitta.

2

Guru Yoga

རང་མདུན་ནམ་མཁམ་འཇམ་འོད་ལྷོང་། །རྩ་བའི་སྐྱེ་བོ་ཐོད་སྤོང་རྩལ། །

RANG DÜN NAM KHAR JA 'Ö LONG / TSA WA 'I LAMA THÖ THRENG TSAL /

Im Raum vor mir, inmitten einer Ausdehnung aus Regenbogenlicht, ist mein eigener Wurzellehrer, Padma Thöthreng Tsal,

བརྒྱན་གསུམ་རིག་འཛིན་རྩྭ་མཚོས་སྐྱོར། །སྤྱབས་ཀུན་འདུས་པའི་ངོ་བོར་བཞུགས། །

GYÜ SUM RIG DZIN GYA TSÖ KOR / KYAB KÜN DÜPA 'I NGO WOR SHUG //

umgeben von einer riesigen Versammlung von Vidyadharas der drei Überlieferungen. So verkörpert er die Quelle aller Zuflucht.

ཚིག་བདུན་གསོལ་འདིབས་དང་བསྟེན་པ་བརྗོད་གུ་རུ་ལ་འབད། མཐར།

Lege deine ganze Kraft in die Rezitation des Sieben-Zweilen-Gebets und in das Vajra-Guru-Mantra.

Am Ende rezitiere:

5

7

གནས་གསུམ་འབྲུག་གསུམ་འོད་ཟེར་གྱིས། བྱིན་རྒྱལ་སྐབས་དབང་དང་དངོས་གྲུབ་ཐོབ། །

NÄ SUM DRU SUM ÖD ZER GYI / JIN LAB WANG DANG NGÖ DRUB TOB /

Lichtstrahlen gehen von den drei Silben in den drei Zentren des Lamas aus und ich erhalte seine Segnungen, Ermächtigungen und Siddhis.

སྐམ་འོད་ལྷུང་ལ་ཐིམ། །དབྱིར་མིད་མ་བཅོས་ལྷུག་པར་བཞག། །

LA MA Ö SHU RANG LA TIM / YER MED MA CHÖ LHUG PAR SHAG //

Der Lama löst sich in Licht auf und verschmilzt mit mir. Untrennbar von ihm verweile ich in einem natürlichen Zustand der Leichtigkeit.

དགེ་བ་བསྔོའོ།

Widme den Verdienst.

ཞེས་པའང་མཁྱེན་བརྩེ་དབང་པོས་སོ། །

Dies wurde von Khyentse Wangpo verfasst.

Übersetzt vom Ngak'chang Rangdrol Dorje im Jahr des Eisen-Hasen.